

22-06-2005

Bijlage

27-07-2005

75780

16 | 224

Annexe

NR.  
N°**Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen****Commission paritaire pour les employés des métaux non ferreux***Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juni 2005**Convention collective de travail du 17 juin 2005***Werkzekerheid****Sécurité d'emploi**

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die afhangen van het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen en op de bedienden die zij tewerkstellen.

Article 1er. La présente convention collective de travail est applicable aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les employés des métaux non ferreux, ainsi qu'aux employés qu'elles occupent.

Onder "bedienden" wordt verstaan: de mannelijke en vrouwelijke bedienden bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001 houdende de **functieclassificatie** voor bedienden.

Par "employés" on entend: les employés masculins et féminins visés dans la convention collective de travail du 17 décembre 2001 contenant la classification des fonctions des employés.

Art. 2 § 1. Voor de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst **zal** in geen enkele onderneming overgegaan worden **tot** collectief ontslag vooraleer **alle** andere tewerkstellingsbehoudende maatregelen uitgeput **zijn**.

Art. 2 § 1. Pour la durée de la présente convention collective de travail, aucune entreprise ne pourra procéder au licenciement collectif avant que toutes les autres mesures préservant l'emploi n'aient été épuisées.

Indien er zich echter onvoorziene en onvoorzienbare economische **en/of** financiële omstandigheden zouden voordoen waardoor deze maatregelen economisch onhoudbaar worden, wordt de toestand binnen de 15 kalenderdagen op het gepaste niveau paritair onderzocht **om** een **oplossing** na te streven.

Au cas où toutefois des circonstances économiques et/ou financières imprévues et imprévisibles rendraient ces mesures intenables du point de vue économique, la situation est examinée paritaire-**ment** au niveau approprié dans les 15 jours civils en vue de rechercher une solution.

Opdat tewerkstellingsbehoudende maatregelen in de praktijk kunnen worden toegepast, verbinden de werknemers zich ertoe bereid te zijn de nodige aanpassingen te bespreken of **respectievelijk** te aanvaarden.

Afin que des mesures préservant l'emploi puissent être concrètement mises en oeuvre, les travailleurs s'engagent à être disposés à discuter ou respectivement, à accepter, les adaptations nécessaires.

Op ondernemingsniveau kan daar waar nodig overleg plaatsvinden over de noodzakelijke inspanningen van de bedienden inzake geografische, functionele en organisatorische mobiliteit.

Les efforts requis de la part des employés en matière de mobilité géographique, fonctionnelle et organisationnelle peuvent, si nécessaire, faire l'objet d'une concertation au niveau de l'entreprise.

**Onverminderd** de opzeg dient de **onderneming** die de **procedure** voorzien in de **reglementering** collectief ontslag **niet** naleeft aan de betrokken bedienden een schadevergoeding te betalen gelijk aan drie maanden **loon**.

Sans préjudice du préavis l'entreprise qui ne respecte pas la procédure prévue dans la réglementation sur le licenciement collectif doit payer aux employés concernés une indemnité équivalente à trois mois de rémunération.

Art. 2 § 2. Ondertekenende partijen bevelen de ondernemingen aan **om** ingeval van collectief ontslag gebruik te maken van outplacement ongeacht de leeftijd van de betrokken bedienden.

Art. 2 § 2. Les parties signataires recommandent aux entreprises de recourir à **l'outplacement** en cas de licenciement collectif indépendamment de l'âge des employés concernés.

Ondertekenende partijen wensen hierbij expliciet het belang van outplacement voor iedereen te benadrukken.

Les parties signataires souhaitent ici souligner explicitement l'importance de **l'outplacement** pour chacun.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2005 en treedt buiten werking op 31 december 2006.

Art. 3. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er janvier 2005 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2006.

Zij vervangt de bepalingen van hoofdstuk 4 afdeling 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juni 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende het protocol van sectoraal akkoord 2005-2006.

Elle remplace les dispositions du chapitre 4 section 1 de la convention collective de travail du 17 juin 2005, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non ferreux relative au protocole d'accord sectoriel 2005-2006.